

A Bird's Eye View of Easter (The Easter Story retold for children—Michael Krigline)

Imagine what it might have been like, if a small sparrow living 2000 years ago near Jerusalem had been an eye witness to the greatest events in history...

一只鸟眼里的复活节

好大的风暴啊！我在这儿已经待了几个小时了，但我的翅膀仍然湿淋淋的。

“这是在哪啊？”你问我吗？我想这是个小洞穴吧。起初我还认为自己找到它很幸运，但是现在我感觉自己好像被困在这儿了，而且还不止我一个！这个星期以来发生的事情多奇怪啊，但我怎么会弄到现在的这个地步呢？

哎，我想我最好把故事原原本本讲出来吧。

那是在5天前，我正在一棵棕榈树的枝头上小憩，突然地面开始晃动起来！这是人为的“地震”，一群兴高采烈的年轻人正在我休息的地方把树枝从那可怜的棕榈树上撕下来。就在我掉下来的当头，我挥着翅膀飞了起来，看到好几个方向都是同样的情形。是什么鼓动了这样的疯狂举动？一只像我这样好奇心重，又没有什么事可做的鸟儿，决定看看究竟发生了什么。一阵灰尘从相拥着朝耶路撒冷走去的人群中升起来，同时伴随着欢喜雀跃，于是我飞过去察看。

好热闹啊！小孩子在跳舞，老老少少的人都在挥舞着棕榈树枝，在路上排成队，把衣服铺在他们夹道的地面上！我从来没有看见过这样的事情！人们的注意力集中在一个骑在一头驴上的33岁的男人身上。“和散那！和散那！”拥挤的人群叫着、唱着，“奉主名来的是应当称颂的！”

而他看起来一点都不像我眼里的王。我曾经多次见过希律王进城——吹着喇叭，士兵们推开脸上面无表情的人群，为王的战车开道，战车都用黄金和优质的亚麻布装饰。那些围观的人群更像是在嘲笑而不是欢呼！但是这次耶稣进城则完全不同，没有黄金、亚麻布的装饰，也没有士兵；即使有士兵，我也认为他们不可能压制热烈庆祝的人群。

第二天我去探望我住在圣殿里的表兄。现在，在这个宏伟的地方住到很不错——如果你不介意兴奋场面的热闹（尤其是临近逾越节的节日期间），那真是个好地方。我的表兄对我说神殿守卫从没有驱赶过他和他的家人，因为很久以前，大卫王就说过：“我的神啊，在你祭坛里，麻雀都找到了自己的家，如此住在你殿中的，便为有福，因为他们将永远赞美你。。。 ”（Psalm 84）

根据我表兄所述，前些天的盛大欢欣场面是因为一个从迦利里来的名叫耶稣的老师。但是许多城市的领导人却非常憎恨他，可能是因为罗马统治者一直对任何扰乱和平的事情都不喜欢。是我所说的“和平”么？哈，耶路撒冷的历史上很少有过我们所说的“和平”！

许多宗教领导人也不喜欢这位年轻的老师，其他人的看法也多种多样，有疑惑的，也有挚爱的，还有很多人对此并不关心。当然，人们对耶路撒冷现在的聚众的现象也同样有许多不同的看法。绝大多数人并不十分关心殿里发生的情况——他们认为这些日子的生活已经够艰难的了，而其他的人过多地把自己的精力倾注于关心明天新的教导和来宣讲上帝真理的新老师，真没什么意义。对我来说这种态度其实很愚蠢——我们鸟类都知道每一顿饭与每一片羽毛都是来自上帝赐予的礼物。

不管怎么样，除了那些漠不关心的人群外，仍然有许多人喜欢敬重耶稣，就像我此前在一路上亲眼看到的情形那样。我的表兄告诉我他曾听说过的故事后，我对这件

事情更加难以理解。耶稣的穿着住所都跟普通人一样——跟那些穿着绫罗绸缎、住着豪华房子的老师们非常不同。更重要的是，耶稣把更多的时间都花在跟普通人的聚会上——向他们讲述上帝的故事，也倾听民众的呼求。我的表兄还说耶稣甚至提到了我们鸟类！“你们看看天上的飞鸟，”耶稣说道。“它们不种，也不收，我的天父尚且养活它！从没有一只麻雀掉到地面上而我父亲不知道的。”现在，能对我们鸟儿说这样好的话的人肯定是个好人！

耶稣并不仅仅只是说话。他的触摸可以治好身染重病的人！一只我认识的燕子（它住在伯大尼，仅一会功夫的飞行距离）告诉我一个死去都已被埋进坟墓的人，当耶稣向他喊道：“拉撒路出来！”那个人就活过来了。我确信耶稣的这个神迹引起了相当大的骚动，难怪所有的人都在庆祝他来到耶路撒冷——也难怪那些所谓的权威（罗马统治者与犹太大师）比平常更紧张。

我跟表兄站在神殿的房椽上谈论着这些事情，正好下面的人开始欢呼尖叫，原来耶稣此刻正在殿的正中间！只是这一次他没有谦恭地骑在驴子身上了，他正拿着鞭子抽打神殿前摆放的小卖摊，愤怒地赶走做买卖的人，并释放了羊羔，把面前的薰香和谷粒扔掉，他还打开鸟笼放走了被用来做祭品的鸟儿们，于是一群斑鸠和其它鸟类纷纷向我们这边飞过来，我的表兄说：“看起来这儿马上就会特别拥挤了。”

这儿发生什么事情了？当然了，那些法利赛人虽然一直抱怨这个集市很吵闹，但是却从没有谁对此进行管理。神殿管理者却由此赚了很多钱——他们从事着将罗马币兑换成神殿专用币的买卖——同样殿里的祭司也会享用部门祭祀品。然而耶稣被这种将人们与上帝隔离开来的宗教活动深深地激怒了。为了解释他刚才的愤怒举止，耶稣恼怒地对他们说：“我父亲的殿是称为祷告的殿，是各个地方的人们来祷告的地方——而你们现在却使它称为贼窝了！”

由于耶稣释放出来的鸟越来越多，都停留在殿里我们喜欢的椽上，于是椽上越来越挤，我和表兄便飞到神殿另外公会所处，也就是它住的窝的那间房子里，这间屋被人们称为全公会法庭。这儿通常很安静，但今天却不。那些穿着华美衣服的老人好有神采啊！其中撒都该人在抱怨他们因为耶稣而丢失的钱；法利赛人抱怨耶稣这些天的所有行为违背了他们的传统，而一些老师在引用旧约里的预言，从“伯利恒”（救世主降临的地方）到“死亡”（因为自称与神同等而受到的刑罚）期间的所有故事。但此时，持不同意见的人们没有挥舞拳头相互攻击，仅仅在口头上辩论，而这样的场景比我曾见过的任何场景都要有趣，因此我决定留下来看看！就在辩论快结束的时候，他们最终好像达成了一致意见，认为耶稣应该来这神殿当众解释自己的行为。然后那位高级牧师又说了一些我不明白的话（至少在那个时候我还没弄懂）：“一个人为所有人死总比整个民族灭亡好。”坦白地说，我也不敢确信他自己是否明白自己所说的！

耶稣在接下来的几天里好像消失了，我听说他在这儿或那儿教书、医治病人，等等，但是我知道他一直都在忙。直到星期四晚上我才再次看到耶稣。我当时正在城里一个非常繁华的地方（你可能不相信在那儿人们把食物碎屑扔得到处都是！）。我从一处上房的窗户看到了耶稣，这次没有拥挤的人群了——只有他的12个门徒，他们看起来都非常疲倦。他们刚刚一起吃完了逾越节最后的晚餐（我一直都爱看这样的事情！）我想耶稣注意到他的门徒都非常疲劳，所以他拿起了毛巾开始给他们每个人擦脚。天啊！我真不敢相信自己的眼睛，给别人洗脚是奴隶们做的事情，可耶稣是一位老师啊！

其中一个大个子的门徒非常不习惯耶稣这样做，当耶稣走向他的时候，他说道：“您不能给我洗脚。”

“彼特，”耶稣回答道，“如果我不给你洗脚，你就不是我的门徒。”

“如果是那样的话，我的主，那就不要停止给我洗脚，请把我的双手和头也洗了吧！”

大家听见都笑了，刚才的紧张与不快也消失了。

“你们明白我今晚所做的事情的意义吗？”耶稣问道，在桌子的主人位置上坐了下来。“你们称我为主和老师，你们是对的，因为我就是主，就是老师。因此，如果我（也就是你们的老师）像奴隶一样给你们洗了脚，你们从今以后也可以像这样给彼此服务，可以吗？我现在是给你们做了一个榜样，希望你们跟着做。你们知道这些事情都是对的，你们做这样的事情，上帝就会赐福给你们的。”

屋里紧张的气氛只消失了一会马上又回来了。耶稣接下来对众人说他们中的一个今晚将要背叛他！耶稣继续说道，自己将要被杀，众人将会逃离，撒旦会出现并试探他们，而后又有某些从死亡中——

他说的这些事情对于我这只鸟的大脑来说太难以立刻弄明白了。（他怎么会与预先知知道这些事情呢？）过了一会众人唱了一会赞美诗，就离开朝客西马尼花园走去——我在他们身后几英尺的地方悄悄跟着。

花园里非常安静，很黑。耶稣让他的门徒们停下来祷告，而他自己走到另一个不远的地方自己作祷告。当我看见耶稣脸上留下了血一样的眼泪和汗滴，滴在了他祷告的岩石上面时，我的心难过得都快碎了。“我父啊，求你叫这杯离开我；”耶稣祷告说“然而不要找我的意思，只要照你的意思。”

耶稣祷告的杯子是关于什么的呢？我曾听老师说过一杯子的罪，一杯子的愤怒——好像是说上帝把他对人类罪恶的怒火和邪恶都装进一个杯子里面。可能这就是那杯子了。但是为什么上帝要把他的怒火倾倒在这位曾多次自称“神的儿子”的老师身上呢？他跟我所见过的人非常不一样——

和蔼、善良、充满智慧、纯净无瑕，更谦恭、更。。。每一样都更好，就像一个完美的人！

当我正在思考这些事情的时候，忽然周围一下子亮了，只见好几十个人手拿火把和长矛朝花园这边走过来。我于是飞到一棵橄榄树的枝头上看发生了什么事情。这些闯进来的人不像我喜欢的人。我记不得接下来几分钟内事情发生的前后顺序了，周围好像有喊叫。忽然我听到有人大声叫喊他们在寻找拿撒勒来的耶稣。耶稣回答说“我就是”的时候，整个人群都伏身跪在了地上！那个大个子的彼特抽出一把剑，一下子砍下了某个人的一只耳朵。耶稣立刻就治好了那个“坏人”的耳朵，喝斥住彼特。随后那些“好人”就朝每个方位逃跑了。有一个小孩被绊住了——

他的衣服被钩住了，他只好扯下衣服，光着上身逃跑了。最后，那个“坏人”把耶稣的手从背后捆起来带走了，开着队伍朝神殿走去。

这次我没有跟随这些人了。整个事情是那么令人不解，而我也很累了。这个花园正好是个可以休息睡觉的好地方，于是我就在一枝头上睡着了。

第二天早上太阳还没有升上山头的时候我就醒了，因为鸟儿要早起找吃的去。吃过早饭我就飞去神殿找我的表兄去。他告诉我昨晚有一场审讯，教公会指控耶稣犯了亵渎罪——

对宗教领袖来说这是非常严重的罪，因为这意味着个人自称是上帝！犹太法说耶稣必须被处死，但是罗马人不让犹太人实行这样的法律，于是那些宗教领袖决定把耶稣带到罗马统治者那儿去。他们相互争论了一会——罗马人并不关心什么亵渎罪，他们关心是否是谋反罪，于是他们决定就以谋反罪的名义把耶稣处死。（谋反罪是说你自称是王）

于是，士兵把耶稣带到了一个山头上（离我现在的地方不远），然后对耶稣做了非常残忍的事情。是的，当时我在现场，那样的场面太可怕了。他们撕掉耶稣身上的衣服，我于是看到耶稣身上被狠狠地鞭打过了的。他背上的伤看起来就像生肉一样。他们把他伤痕累累的身体绑在一个巨大的十字架上，把他的手和脚用大铁钉钉在上面，然后把十字架树立起来。现场到处都是人：一些人失声痛哭，有的人放声大笑，还说些耶稣的坏话，宗教人士正从圣经上引用一些话，士兵则在十字架下面赌博，耶稣左右两边则是两个同样被钉在十字架上的窃贼。其中有个窃贼还在诅咒耶稣，直到另一个让他住口在停止。我不明白这两个快要死的人怎么还有力气说话，但其中一个叫耶稣回到自己的天国后要记得他。耶稣说：“今天你就可以跟我一同进到天国。”然后，耶稣对上帝说希望以自己被钉十字架来宽恕这些人——太神奇了！最后，耶稣抬头看着天空，说道：“我的父啊，现在已经完全偿还清了。我将我的灵魂交到你的手上。”说完他就停止呼吸了。

这个时候，风暴就来临了。天啊，整个天地都像因为巨大的痛苦在旋转。大地开始摇晃，深夜的黑暗包围着我们，大雨倾盆而下。大风吹得像砖头一样击打我。我飞走了一如果你那样说的话——

头晕目眩的我根本就无法辨清方向，直到我撞上这个坟墓的墙上，我没有被撞坏，但自己仍然害怕得全身发抖——

部分因为风暴，部分因为刚才所看到的可怕情景，我在这个小洞穴里蜷缩着，一会就睡着了。

几个小时后我醒过来了，听到了有人进来了。我害怕得一动不动。一开始是几个妇女进来了，把一些香料放在坟墓穴深处的一张大席子上。一会她们就走了，一个大个子男人扛着一个巨大的什么东西，被亚麻布包裹着。我想那是具人的尸体，从外面看像人的体形，亚麻布上还有血迹斑点。在我鼓足勇气准备移动的时候，“哗”的一声，一大块圆形石头落下来封住了坟墓的门，只留下了一些细小的缝隙，空气和几缕阳光可以透进来。

这就是我现在的处境：被困在一个洞穴里，旁边放着一个被裹着的巨大物体，还有一些不好的气味。

这个星期发生太多事情了——

奇妙的，可怕的，还有我不理解的。我感觉自己在一出重要戏里的舞台中心上，但是这意味着什么，为什么结局是这样的呢？

那只麻雀看起来将永远静静地呆在黑暗的墓穴里了。然而，在第三天的时候，正当它放弃了所有被获救的希望的时候，更奇怪的事情发生了。。。

自由！伟大的自由！感谢您，宇宙万物的主，感谢您给我自由！

故事的结局竟然是这样！今天早上的时候，饥饿、黑暗，尸体发出的气味召唤我投降于这个墓穴，突然我被一场地震震惊起来了。就在那个时候，我的眼睛被一束光亮照晕了，这束光不是从门缝外透进的光，而是从那具被裹着的尸体的光辉上发出来的。看起来就像是那具被包裹着的尸体每个毛孔都发出了耀眼的光亮，几乎使我

睁不开眼睛，也让我心里充满了无法言喻的喜悦。不一会，那扇巨大的石门突然被开启了，门外响起了一阵尖叫，接下来是一阵刀剑和盾牌的撞击声，士兵们则由于太过惊讶与害怕纷纷晕倒在地上了。突然，天使出现了，全身发出金光与摄人的力量。天使们把那具尸体上包裹的布揭解开，而现在他正站在我的面前，是耶稣！他复活了！他身上已经没有了血迹斑斑的伤痕，只是那被钉子钉在十字架上的伤口还留在身上，以及曾刺穿他胸口的长矛留下的伤口。他朝坟墓的大门走了一步又突然停了下来。令我惊奇与激动喜悦的是，耶稣转过身，伸出起他的右手放在我旁边。我于是跳到他的手心里，然后和他一起走出坟墓，看到了复活节早上的阳光。“我来是带给你们自由的，”他说道，“远离罪恶与死亡的自由。我将从你开始，我的小朋友。”当他带着我升上天国的时候，他的声音充满了爱。

是的，我自由了——完全的自由！上帝的儿子给了我自由！

注：我是在2003年3月复活节的时候写的这个故事，作为旅居中国的外国小朋友的读物。故事里的所有事件均援引自圣经——

只有那只鸟是虚构的！其中的经文诗篇是通过我记忆写出来的，有时候是为了更适合小孩子阅读，而不是为了特殊的翻译。

Translated by Helen Yang

file name: A bird's eye view of Easter-09a wZ.doc